

## 馬可福音 Mark 14:1-2

過兩天是逾越節，又是除酵節，祭司長和文士想法子怎麼用詭計捉拿耶穌，殺他。只是說：「當節的日子不可，恐怕百姓生亂。」

**Now the Passover and the Festival of Unleavened Bread were only two days away, and the chief priests and the teachers of the law were scheming to arrest Jesus secretly and kill him. “But not during the festival,” they said, “or the people may riot.”**

## 馬可福音 Mark 14:3

耶穌在伯大尼長大痲瘋的西門家裡坐席的時候，有一個女人拿著一玉瓶至貴的真哪噠香膏來，打破玉瓶，把膏澆在耶穌的頭上。

**While he was in Bethany, reclining at the table in the home of Simon the Leper, a woman came with an alabaster jar of very expensive perfume, made of pure nard. She broke the jar and poured the perfume on his head.**

## 馬可福音 Mark 14:4-5

有幾個人心中很不喜悅，說：「何用這樣枉費香膏呢？這香膏可以賣三十多兩銀子賙濟窮人。」他們就向那女人生氣。

**Some of those present were saying indignantly to one another, “Why this waste of perfume? It could have been sold for more than a year’s wages and the money given to the poor.” And they rebuked her harshly.**

馬可福音 Mark 14:6-7

耶穌說：「由他吧！為什麼難為他呢？他在我身上做的是一件美事。因為常有窮人和你們同在，要向他們行善隨時都可以；只是你們不常有我。

“Leave her alone,” said Jesus. “Why are you bothering her? She has done a beautiful thing to me. The poor you will always have with you, and you can help them any time you want. But you will not always have me.



## 馬可福音 Mark 14:8-9

他所做的，是盡他所能的；他是為我安葬的事把香膏預先澆在我身上。我實在告訴你們，普天之下，無論在什麼地方傳這福音，也要述說這女人所做的，以為記念。」

**She did what she could. She poured perfume on my body beforehand to prepare for my burial. Truly I tell you, wherever the gospel is preached throughout the world, what she has done will also be told, in memory of her."**

## 馬可福音 Mark 14:10-11

十二門徒之中，有一個加略人猶大去見祭司長，要把耶穌交給他們。他們聽見就歡喜，又應許給他銀子；他就尋思如何得便把耶穌交給他們。

**Then Judas Iscariot, one of the Twelve, went to the chief priests to betray Jesus to them. They were delighted to hear this and promised to give him money. So he watched for an opportunity to hand him over.**

# A Beautiful Thing

馬可福音  
Mark  
14:1-11

一件美事



## 馬可福音 Mark 14:1-2

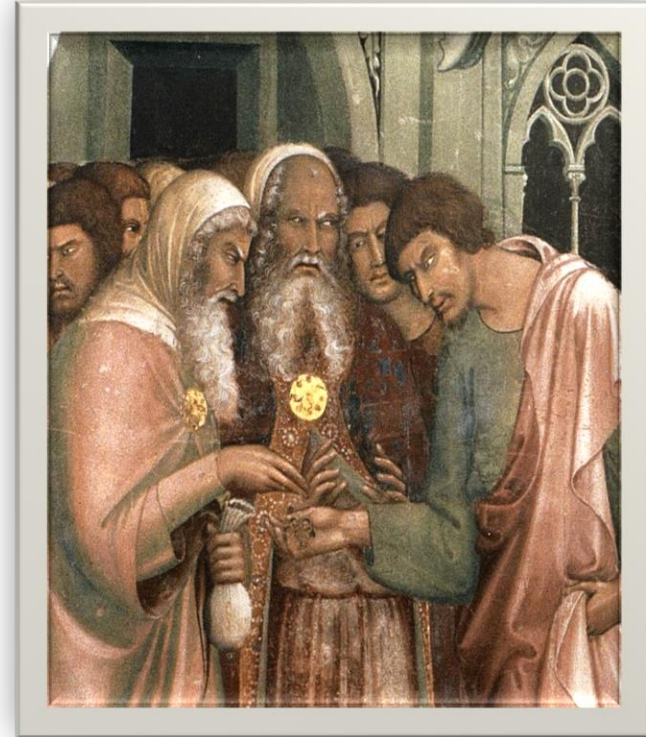
過兩天是逾越節，又是除酵節，祭司長和文士想法子怎麼用詭計捉拿耶穌，殺他。只是說：「當節的日子不可，恐怕百姓生亂。」

Now the Passover and the Festival of Unleavened Bread were only two days away, and the chief priests and the teachers of the law were **scheming to arrest Jesus secretly and kill him**. “But not during the festival,” they said, “or the people may riot.”

## 馬可福音 Mark 14:10-11

…猶大去見祭司長，要把耶穌交給他們。他們…應許給他銀子；他就**尋思如何得便把耶穌交給他們。**

Judas ... went to the chief priests to betray Jesus to them. They ... promised to give him money. So he **watched for an opportunity to hand him over.**





# 一件美事

A

祭司长和文士想要殺耶穌 (1-2)  
The plot to kill Jesus

B

女人用香膏膏主 (3-9)  
A woman anointed Jesus

A'

猶大出賣耶穌 (10-11)  
Judas betrayed Jesus

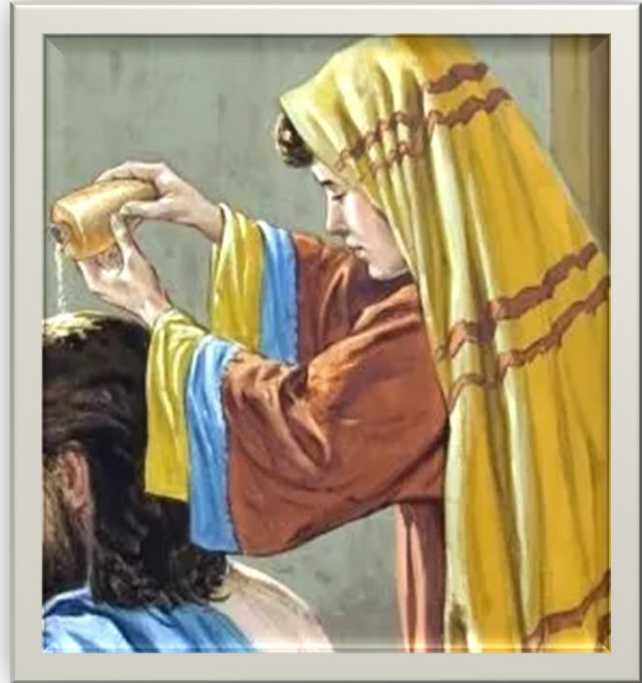




## 馬可福音 Mark 14:3

…有一個女人拿著一玉瓶至貴的真哪噠香膏來，**打破玉瓶**，把膏澆在耶穌的頭上。

... a woman came with an alabaster jar of very expensive perfume, made of pure nard. **She broke the jar** and poured the perfume on his head.



## 馬可福音 Mark 14:3

…有一個女人拿著一玉瓶至貴的**真哪達香膏**來，打破玉瓶，把膏澆在耶穌的頭上。

... a woman came with an alabaster jar of very expensive **perfume, made of pure nard**. She broke the jar and poured the perfume on his head.

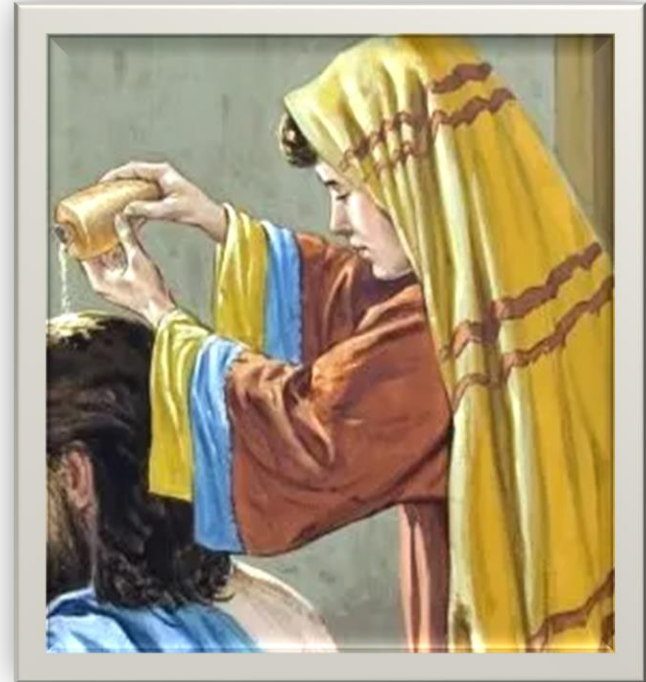




## 馬可福音 Mark 14:3

…有一個女人拿著一玉瓶**至貴的**真哪噠香膏來，打破玉瓶，把膏澆在耶穌的頭上。

... a woman came with an alabaster jar of **very expensive** perfume, made of pure nard. She broke the jar and poured the perfume on his head.



# 一件美事

## 女人的禮物 A woman's Gift

---

1. 盡她所能 She did what she could
2. 純潔的 Pure
3. 至珍貴的 Very Precious
4. 被主耶穌所稱讚的 Praised by Jesus



## 馬可福音 Mark 14:4-5

有幾個人心中很不喜悅，說：「何用這樣枉費香膏呢？這香膏可以賣三十多兩銀子賙濟窮人。」他們就向那女人生氣。

**Some of those present were saying indignantly to one another, “Why this waste of perfume? It could have been sold for more than a year’s wages and the money given to the poor.” And they rebuked her harshly.**



她為什麼與眾不同？

Why was she different?

---

◦ 她明白了別人不明白的真理

She saw truths that others didn't

# 門徒們對耶穌的死 有何反應？

**How the disciples  
respond to Jesus' death**



從此，他教訓他們說：「人子必須受許多的苦，被長老、祭司長，和文士棄絕，並且被殺，過三天復活。」耶穌明明的說這話，彼得就拉著他，勸他。

He then began to teach them that the Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, the chief priests and the teachers of the law, and that he must be killed and after three days rise again. He spoke plainly about this, and Peter took him aside and began to rebuke him.

於是教訓門徒，說：「人子將要被交在人手裡，他們要殺害他；被殺以後，過三天他要復活。」門徒卻不明白這話，又不敢問他。

because he was teaching his disciples. He said to them, "The Son of Man is going to be delivered into the hands of men. They will kill him, and after three days he will rise."

But they did not understand what he meant and were afraid to ask him about it.

「看哪，我們上耶路撒冷去，人子將要被交給祭司長和文士，他們要定他死罪，交給外邦人。他們要戲弄他，吐唾沫在他臉上，鞭打他，殺害他。過了三天，他要復活。」

**“We are going up to Jerusalem,” he said, “and the Son of Man will be delivered over to the chief priests and the teachers of the law. They will condemn him to death and will hand him over to the Gentiles, who will mock him and spit on him, flog him and kill him. Three days later he will rise.”**

西庇太的兒子雅各、約翰進前來，對耶穌說：「夫子，我們無論求你什麼，願你給我們做。」

Then James and John, the sons of Zebedee, came to him. “Teacher,” they said, “we want you to do for us whatever we ask.”



## 撒母耳記下 2 Samuel 6:16

耶和華的約櫃進了大衛城的時候，掃羅的女兒米甲從窗戶裡觀看，見大衛王在耶和華面前踴躍跳舞，心裡就輕視他。

**As the ark of the Lord was entering the City of David, Michal daughter of Saul watched from a window. And when she saw King David leaping and dancing before the Lord, she despised him in her heart.**



她為什麼與眾不同？

**Why was she different?**

---

◦ 她明白了別人不明白的真理

**She saw truths that others didn't**

◦ 她勇敢做別人不敢做的事情

**She was brave enough to do things that others dared not do**

◦ 她懂得抓住時機

**She knew how to seize the moment**

馬可福音 Mark 14:7

因為常有窮人和你們同在，要向他們行善隨時都可以；只是你們不常有我。

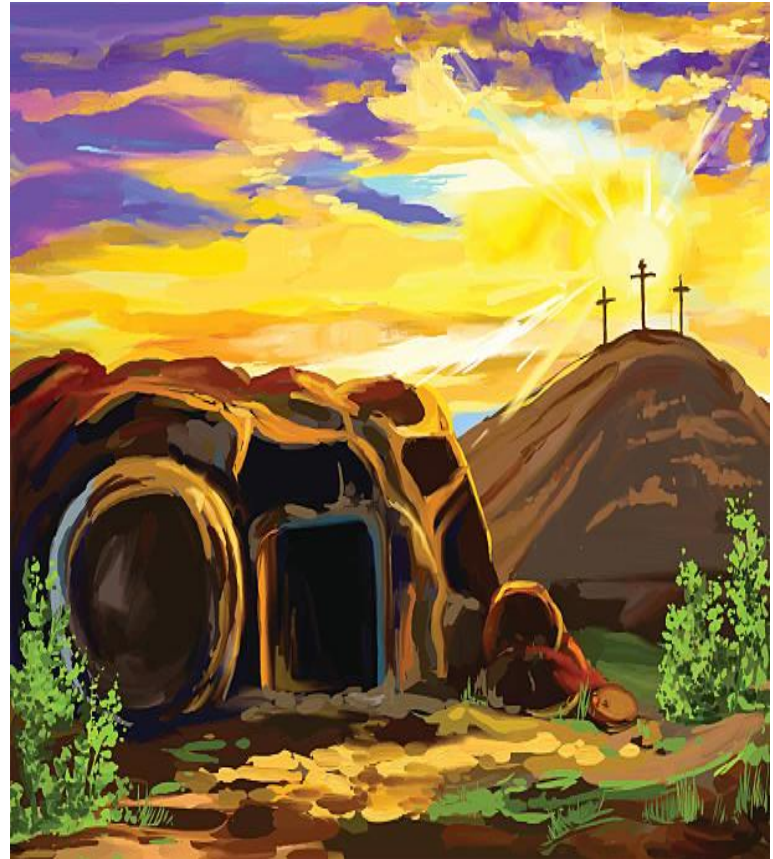
The poor you will always have with you, and you can help them any time you want. But you will not always have me.



馬可福音 Mark 14:8

他所做的，是盡他所能的；他是為我安葬的事把香膏預先澆在我身上。

She did what she could. She poured perfume on my body beforehand to prepare for my burial.



馬可福音 Mark 14:9

我實在告訴你們，普天之下，無論在什麼地方傳這福音，也要述說這女人所做的，以為記念。

Truly I tell you, wherever the gospel is preached throughout the world, what she has done will also be told, in memory of her.

一件美事



馬可福音 Mark 14:6

耶穌說：「由他吧！為什麼難為他呢？  
他在我身上做的是一件美事。」

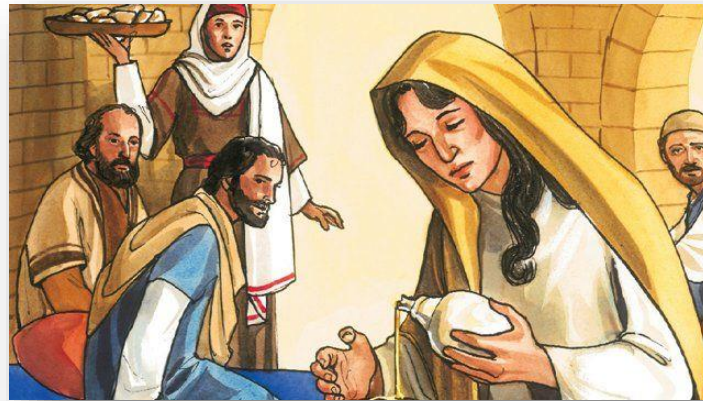
“Leave her alone,” said Jesus. “Why are you bothering her? She has done a beautiful thing to me.”



一件美事

# 美在何處？ Why was it beautiful?

- 事情美 A beautiful thing
- 對比之下的美 Beautiful in contrast
- 時機美 Good timing



## 結論 Conclusions

---

門徒們當效法這個女人的榜樣，  
把握時機，把純潔、寶貴、值得  
稱讚的禮物盡我們所能地獻給主  
耶穌基督！

**The disciples should follow the example  
of this woman, seizing the opportunity  
and doing what we could to offer the  
pure, precious, and praiseworthy gift to  
the Lord Jesus!**



**(约翰福音 12:32)**

**我若从地上被举起来，就要吸引万人来归我。**

- **活动内容：**敬拜赞美、祷告、分散举牌、传福音
  - **时间：**3月25日（周六），上午10：00-下午2：00
  - **活动地点：**Jefferson Memorial 和Tidal Basin
- 网址website:<https://spreadthenameoflordjesus.org>

耶 稣 是 主  
天 国 近 了 ，  
你 们 要 悔 改 。

你愿意为耶稣  
举牌5分钟吗？

Are you willing to spread  
the name of **LORD JESUS**  
for **5** minutes?





**Toronto**

# 多倫多風雨中 為基督舉牌

弟兄禱告說：  
主耶穌我感謝你……  
在風雨中，你讓我離  
開舒適的家裡……

**Thank you Lord...**  
**In the wind and rain,**  
**you let me leave my**  
**comfort home...**